

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

494-е ЗАСЕДАНИЕ • 1 СЕНТЯБРЯ 1950 ГОДА

№ 36

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр</i>
1 Предварительная повестка дня	1
2 Утверждение повестки дня	1
3 Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ЧЕТЫРЕСТА ДЕВЯНОСТО ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 1 сентября 1950 года, 3 ч дня

Лейк Соксес, Нью Йорк

Председатель Сэр Гладуин ДЖЕББ
(Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

Присутствуют представители следующих стран
Египта, Индии, Китая, Кубы, Норвегии, Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии,
Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Соци-
алистических Республик, Франции, Эквадора, Юго-
славии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 494)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Протест против агрессии которой подверглась
Корейская Республика
- 3 Протест против вооруженного вторжения на остров
Тайвань (Формоза)

а) каблограмма министра иностранных дел Цен-
трального народного правительства Китайской Народ-
ной Республики от 24 августа 1950 г на имя Председа-
теля Совета Безопасности (S/1715)

б) письмо представителя Соединенных Штатов
Америки при Организации Объединенных Наций от
25 августа 1950 г на имя Генерального Секретаря,
касающееся Формозы (S/1716)

- 4 Протест против бомбардировки воздушными си-
лами территории Китая

а) каблограмма министра иностранных дел Цен-
трального народного правительства Китайской Народ-
ной Республики от 28 августа 1950 г на имя Гене-
рального Секретаря (S/1722)

б) письмо представителя Соединенных Штатов
Америки при Организации Объединенных Наций от
29 августа 1950 г на имя Генерального Секретаря,
касающееся каблограммы министра иностранных дел
Центрального народного правительства Китайской
Народной Республики от 28 августа 1950 г (S/1727)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Объявляю 494-е заседание Совета Безопасности
открытым

Пока не начались прения я предлагаю, чтобы в
соответствии с практикой, которой следовал Совет
Безопасности на его последних заседаниях, мы поль-
зовались системой как одновременных, так и последо-
вательных переводов

2 Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

3 Протест против агрессии, которой под- верглась Корейская Республика (продол- жение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
25 июня 1950 г на своем 473-м заседании Совет
решил пригласить представителя правительства Ко-
рейской Республики занять место за столом Совета
во время обсуждения этого вопроса. В соответствии
с этим решением я предлагаю представителю Корей-
ской Республики занять место за столом Совета

*Представитель Корейской Республики г-н Джон
М Чжан занимает место за столом Совета*

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических
Республик) (*говорит по-английски*) Я хочу сделать
заявление к порядку ведения заседания

Далше г-н Малик продолжает говорить по-русски

Советская делегация по известным вам мотивам
возражает против вашего «рулинга», и я полагаю,
что в соответствии с принятым порядком и правилами
процедуры ваш «рулинг» пока он не подтвержден
Советом не является законным

Делегация Советского Союза с 1 августа в течение
всего месяца требовала справедливого решения этого
вопроса. Советская делегация внесла предложение
[483-е заседание] о том чтобы на заседании Совета
Безопасности были приглашены обе стороны уча-
ствующие во внутреннем конфликте в Корее

Делегация США и те кто играет с нею на одной
скрипке, не имея никаких доводов, чтобы оспорить
позицию советской делегации в вопросе о приглашении
обеих сторон доходили до прямого извращения
Устава. Они заявляли что будто бы статья 32 Устава
предусматривающая приглашение обеих сторон или
всех сторон в споре участвовать «без права голоса
в обсуждении относящемся к этому спору» не при-
менима к случаям агрессии

Это ничто иное как чудовищное извращение не
только буквы и духа Устава но и общепринятой прак-
тики, применяемой Советом Безопасности с самого
начала рассмотрения Советом первого спора и первых
актов агрессии

Кому не известно что при рассмотрении индонезий-
ского вопроса акт агрессии был совершен правитель-
ством Голландии против Индонезии. Следовательно,
Голландия была агрессором а Индонезийская Рес-
публика — жертвой агрессии. Тем не менее, никому
в голову не приходило приглашать к столу Совета
только жертву агрессии и не приглашать Голландии

Кому не известно также, что обе стороны участвующие в конфликте по вопросу о Кашмире Индия и Пакистан приглашались на все заседания Совета Безопасности при рассмотрении этого спора принявшего характер вооруженного конфликта в котором каждая из сторон обвиняла другую сторону в агрессии

Наконец кому не известно что при рассмотрении Советом палестинского вопроса приглашались и были заслушаны обе стороны За столом Совета Безопасности находились представители нескольких арабских государств и представитель государства Израиль Какие же основания изменять и нарушать эти положения Устава и установившуюся практику в настоящее время при рассмотрении корейского вопроса?

Причем как известно, в корейском вопросе агрессором является правительство США Его представитель сидит здесь в Совете Безопасности но при поддержке своих сателлитов, Соединенные Штаты Америки не допускают представителя Северной Кореи и, пользуясь его отсутствием, возводят всякого рода клевету против правительства Корейской Народно-Демократической Республики делая это заочно, за спиной, украдкой Следовательно представитель агрессии здесь, а преставителя жертвы агрессии нет, потому что агрессор и некоторые его сообщники мешают этому

Не ясно ли, что в свете изложенного, единственным основанием у некоторых членов Совета для возражения против советского предложения пригласить обе стороны при рассмотрении корейского вопроса является то что против этого предложения упорно возражает делегация США

Поскольку делегация США возражает то повидимому некоторые делегации считают прямым долгом и обязанностью следовать покорно за делегацией США и тоже возражать, за что некоторые делегации на прошлых заседаниях уже получили поощрительную благодарность от представителя США

Причем некоторые делегаты, как например кубинский, в своем усердии хватил явно через край в тщетных поисках доводов он не постеснялся даже сослаться на случай с изменником и предателем чехословацкого народа Папанеком

Кому не известно, что присутствие этого типа на заседаниях Совета Безопасности понадобилось американско-английскому блоку только для того чтобы возвести очередную порцию грязной клеветы и империалистической пропаганды против народа и правительства свободной демократической республики, использовав для этого предателя и изменника чехословацкого народа Кстати, следует отметить, что Соединенные Штаты Америки за последнее время стали страной куда мутным потоком стекаются предатели изменившие своему народу и своей стране Разумеется, что представитель СССР в Совете Безопасности не мог не возражать самым решительным образом против этого циничного акта со стороны делегации США притащившей на заседание Совета Безопасности преступника, продавшегося иностранному империализму и готового на любое преступление против своей родины и своего народа

Но какое отношение все это имеет к вопросу о приглашении представителей Северной и Южной Кореи при рассмотрении вопроса о мирном урегулировании корейского вопроса? Абсолютно никакого!

Ссылка кубинского делегата на этот случай [488-е заседание] лишь показывает беспомощность этого делегата и несостоятельность его аргументации Если бы кубинский делегат серьезно вдумался в существо вопроса а не действовал бы только в угоду делегации США то не исключена возможность что он мог бы заметить и понять что приведенный им случай с Папанеком как-раз доказывает обратное тому что пытался доказать кубинский делегат

Этот случай доказывает что делегация США и ее вассалы в Совете Безопасности грубо и цинично попирают Устав и руководствуются не положениями Устава не статьей 32 Устава а соображениями выгоды момента и интересами экспансионистской и агрессивной политики правящих кругов США Когда им надо оклеветать свободное независимое государство его правительство свободолюбивый народ не раболепствующий перед правящими кругами США, а решающий свою судьбу самостоятельно — тогда правящие круги США готовы пригласить кого угодно в Совет Безопасности, даже частное никого не представляющее лицо совершившее тягчайшее уголовное преступление — измену и предательство против своей страны и народа — и заслуживающее скамьи подсудимых а не приглашения за стол Совета Безопасности

Когда же дело касается приглашения в Совет Безопасности представителей Северной Кореи, присутствие которых невыгодно правящим кругам США и возглавляемому ими блоку, ибо эти представители могут рассказать правду об агрессии США и американских зверствах в Корею, тогда представители США боясь услышать эту правду грубо нарушают Устав и пользуясь наличием большинства, не допускают представителей Северной Кореи на заседания Совета Безопасности И все это делается американским блоком несмотря на то что по Уставу на основе прецедентов в соответствии с практикой работы Совета Безопасности и в соответствии с общепринятыми нормами международного права, представители Северной Кореи имеют законное право быть выслушанными на заседаниях Совета Безопасности при рассмотрении вопроса о мирном урегулировании корейского вопроса

Я склонен думать что если бы некоторые делегаты серьезнее вдумались в существо вопроса, а не действовали только в угоду делегации США то не исключено что у них наметился бы несколько иной подход к этому вопросу

В течение целого месяца делегация Советского Союза активно боролась и требовала справедливости, требовала решения, соответствующего Уставу, требовала чтобы обе стороны были представлены в Совете Безопасности Однако ждать от правящих кругов США справедливости так же трудно как надеяться в наше время на «манну небесную» Агрессивные жестокие непомерно жадные, грубо самонадеянные правящие круги США с их притязанием на мировое господство действуют в соответствии с их агрессивной политикой и им чуждо понятие справедливости

Вот почему делегация США так ожесточенно возражает против советского предложения о приглашении обеих сторон на заседания Совета Безопасности при рассмотрении вопроса о мирном урегулировании корейской проблемы

Вот почему в течение месяца эти советские предложения были блокированы в Совете Безопасности американским блоком возглавляемым делегацией США

Вот почему в течение месяца Совет Безопасности не мог подойти к рассмотрению по существу предложений в том числе и советского предложения, внесенного в Совет Безопасности о мирном урегулировании корейского вопроса

Советская делегация отстаивая свою позицию настаивает на том чтобы ее резолюция внесенная советской делегацией еще в начале августа сего года о приглашении обеих сторон, была бы проголосована на сегодняшнем заседании Совета Безопасности до того как мы перейдем к рассмотрению существа корейского вопроса

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Насколько я понимаю представитель Советского Союза затронул в своей речи два вопроса Во-первых, он возражает против того что я пригласил представителя Корейской Республики занять место за столом Совета Во вторых он требует чтобы такое же приглашение было сделано представителю Северной Кореи а также просит проголосовать этот вопрос сегодня

Что касается последнего пункта, то я должен указать что — если я не ошибаюсь — 25 июня [473-е заседание] Совет отклонил проект резолюции Югославии [S/1500], в котором среди прочего говорилось о необходимости пригласить занять место за столом Совета представителя властей Северной Кореи Если мои коллеги по Совету этого пожелают я лично не буду возражать против принятия нами нового решения по этому вопросу путем голосования до того как мы перейдем к обсуждению пункта 2 нашей текущей повестки дня

Но я полагаю что мы должны сначала рассмотреть пункт первый нашей повестки дня Здесь я должен повторить что представитель СССР протестовал против приглашения председателем представителя Корейской Республики занять место за столом Совета

Я уже ссылался на постановление Совета от 25 июня, принятое им по этому вопросу Я полагаю, что на основании этого постановления я как председатель не только имею право но и обязан пригласить представителя Корейской Республики занять место за столом Совета

Поэтому постановления председателя по этому вопросу к порядку ведения заседания поднятому представителем Советского Союза сводится к следующему ввиду постановления, вынесенного Советом Безопасности на его заседании состоявшемся 25 июня председатель считает себя обязанным пригласить представителя Корейской Республики занять место за столом Совета

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я повторяю свои возражения против объявленного Председателем «рулинга» на том основании, что в практике работы Совета Безопасности установлены прецеденты следующего порядка когда Председатель приглашает к столу Совета Безопасности кого-либо из нечленов Совета Безопасности то он делает это с оговоркой «если нет возражений»

Такой оговорки со стороны Председателя не было сделано В практике Совета Безопасности имели место случаи когда тот или иной делегат возражал или оспаривал «рулинг» Председателя тогда «рулинг» ставился на голосование Многие из нас помнят случай при обсуждении палестинского вопроса когда делегации Сирии и Египта возражали против приглашения представителя государства Израиль Вопрос обсуждался и был поставлен на голосование Это первое соображение

Второе соображение В течение августа месяца Совет Безопасности посвятил три неофициальных заседания обсуждению вопроса о приглашении представителей обеих сторон как Северной так и Южной Кореи В течение августа месяца Совет Безопасности обсуждал этот вопрос на четырнадцати официальных заседаниях В ходе этих обсуждений делегация США и следующие за ней делегации отказались пойти на урегулирование вопроса о приглашении представителей Северной Кореи Они блокировали советское предложение по этому вопросу, преднамеренно его блокировали заботясь лишь о том чтобы ооеспечить приглашение угодного Соединенным Штатам представителя лисынмановского режима

Делегация СССР отстаивала и отстаивает справедливую позицию требуя приглашения обеих сторон Делегация СССР на неофициальном заседании Совета Безопасности внесла предложение изыскать пути для урегулирования этого вопроса Она заявила что Советский Союз не изменяя своего отношения к резолюции от 25 июня считает возможным чтобы члены Совета Безопасности согласились на то чтобы не входя в обсуждение вопроса о действительности решения от 25 июня поскольку этот вопрос уже был всесторонне обсужден договориться о приглашении представителя Южной Кореи и одновременно принять решение о приглашении представителя властей Северной Кореи Таково было предложение советской делегации

В ответ на это советское предложение выступил от имени противников приглашения представителя Северной Кореи представитель Норвегии и заявил что он и группа членов Совета от имени которой он выступает имея в виду представителей США, Англии, Франции и некоторых других попрежнему настаивают на приглашении на заседание Совета Безопасности только представителя Южной Кореи согласно решению от 25 июня Что же касается вопроса о приглашении представителя Северной Кореи то этот вопрос как он заявил, может быть рассмотрен — я цитирую его слова дословно — на более поздней стадии при рассмотрении предложений об урегулировании корейского вопроса после завершения так называемых «полицейских операций Организации Объединенных Наций в Корее» Все мы знаем, что это за «полицейские операции» Соединенные Штаты Америки ведут войну против корейского народа, по приказу Трумэна ассигновывают десять с лишним миллиардов долларов и посылают сотни тысяч войск, оснащенных всеми видами современного военного оружия Это и называется «полицейские операции Организации Объединенных Наций»

Представитель Советского Союза обратился к представителю Норвегии с вопросом уточнить готовы ли члены Совета, от имени которых он выступает, наста-

ивая на приглашении только представителей Южной Кореи принять одновременно с этим конкретное решение о приглашении представителей Северной Кореи не откладывая этого вопроса на какую-то неопределенную «более позднюю стадию» Представитель Советского Союза указал при этом что в такого рода важных международных вопросах необходимо точно договориться, ибо всякая недоговоренность может только вредить делу

Ни представитель Норвегии, ни кто-либо другой из членов Совета Безопасности на этом совещании, от имени которых он выступал не дали однако никакого ответа на этот конкретный вопрос представителя Советского Союза

Председательствующий на указанном неофициальном совещании и советская делегация сделали из этого логический вывод что представитель Норвегии и те, кто уполномочил его быть «споксменом» по этому важному вопросу не желают конкретно решать вопрос о приглашении представителей Северной Кореи настаивая в то же время на приглашении только представителей Южной Кореи

Как известно, на этом неофициальных совещаниях безрезультатно закончились и было опубликовано сообщение для печати о том что 21 августа состоялся неофициальный обмен мнений между членами Совета Безопасности по вопросу о приглашении представителей Северной и Южной Кореи и что договоренности по этому вопросу достигнуто не было

Таким образом три неофициальных совещания и четырнадцать официальных заседаний Совета Безопасности не сдвинули дело с мертвой точки ввиду упорства делегации США блокировавшей советское предложение о приглашении обеих сторон

Разве не ясно что в этих условиях когда одиннадцать членов Совета Безопасности не могли прийти к определенному решению и вынести конкретное постановление по вопросу о приглашении представителей корейского народа Председатель Совета Безопасности не может сам своей волей — если он является действительно объективным Председателем и руководствуется Уставом Организации Объединенных Наций прежними прецедентами и практикой работы Совета Безопасности, не может своей властью решить этот вопрос и вынести по нему решение

Так обстоит дело с вопросом о том почему Председатель Совета Безопасности не имеет возможности вынести решение самостоятельно по вопросу о приглашении представителя только одной Южной Кореи

В силу этих соображений советская делегация возражает против «рублинга» Председателя и настаивает на голосовании этого «рублинга»

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Представитель Советского Союза оспаривает мое постановление и разумеется, он имеет полное право так поступить если он этого желает Я уверен что мои коллеги помнят что когда постановление председателя оспаривается как это имеет место в настоящий момент председатель должен согласно правилу 30 правил процедуры немедленно поставить на голосование Совету Безопасности свое постановление какое остается в силе если оно не отменяется по крайней мере голосами семи членов

Но прежде чем приступить к голосованию я позволю себе напомнить членам Совета о точной формулировке моего постановления которое гласило

«Ввиду постановления принятого Советом Безопасности на его [473-м] заседании состоявшемся 25 июня председатель считает что он обязан пригласить представителя Корейской Республики занять место за столом Совета»

Прошу тех, кто за отмену моего постановления, оспариваемого представителем СССР поднять руку

Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты

За отмену постановления Председателя Союз Советских Социалистических Республик

Против отмены постановления Председателя Египет Индия Китай Куба Норвегия, Соединенные Штаты Америки Франция Эквадор Югославия

Воздержались Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

За постановление Председателя подано 9 голосов против одного, при одном воздержавшемся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Если мои коллеги пожелают и если представитель Советского Союза все еще настаивает на своем предложении я вполне готов немедленно поставить на голосование предложение о приглашении представителя властей Северной Кореи занять место за столом Совета при обсуждении этого вопроса

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Г-н Председатель вы не совсем точно сформулировали мое предложение Я внес предложение в начале августа и многократно повторял его в частности давая разъяснения тем делегатам которые ставили мне вопросы Это предложение было сформулировано следующим образом

«Совет Безопасности

постановляет при обсуждении корейского вопроса считать необходимым пригласить и заслушать на своих заседаниях представителей корейского народа, т е представителей Северной и Южной Кореи»

Это предложение так сформулированное, было внесено в начале августа оно отстаивалось советской делегацией в течение всего августа и поэтому советская делегация настаивает на том чтобы оно было проголосовано в той форме в какой оно было внесено

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски) Мы могли бы голосовать проект резолюции в той форме в которой он нам предложен представителем Советского Союза Насколько я понимаю — хотя я не имею перед собой этого текста — в этом проекте резолюции говорится, что Совет Безопасности постановляет пригласить представителей корейского народа занять места за столом Совета Но ввиду того что мы уже пригласили представителя Корейской Республики занять место за столом Совета, нам остается проголосовать вопрос о том должны ли мы также пригласить и представителей так называемых властей Северной Кореи

Я всецело предоставляю этот вопрос на усмотрение Совета Я полагаю что было бы лучше пояснить в

проекте резолюции что помимо представителя Корейской Республики желательно также пригласить и представителя властей Северной Кореи но если мои коллеги придерживаются иной точки зрения и если они считают более приемлемым текст предложенный представителем СССР разумеется я не буду возражать против общего мнения

Может быть я мог бы поставить этот вопрос следующим образом кто из представителей против предложения, представленного в редакции предложенной представителем Советского Союза?

Г-н СТАБЕЛЛ (Норвегия) *(говорит по-английски)* Я позволю себе заметить, что после того как Совет Безопасности только что поддержал постановление Председателя о приглашении представителя Корейской Республики занять место за столом Совета, для Совета абсолютно невозможно голосовать проект резолюции СССР в той форме в которой он был предложен 'А если в этом проекте резолюции насколько я понимаю определенно упоминается как о представителе Северной Кореи так и — я подчеркиваю — о представителе Южной Кореи т е Корейской Республики то в случае его отклонения Советом мы очутимся в совершенно невозможном положении Никто не будет знать, будет ли иметь силу одобренное несколько минут тому назад постановление Председателя или это будет означать, что вопрос о приглашении представителя Корейской Республики решен отрицательно в силу голосования Совета по предложенному проекту резолюции

Поэтому я хотел бы возбудить вопрос к порядку ведения заседания о том, может ли Совет Безопасности голосовать предложение Советского Союза в той форме в какой оно было сделано

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я нахожу немного затруднительным ответить на этот вопрос до тех пор пока я не буду иметь перед собой английский текст предложения СССР Но так как нам известно его содержание то может быть кто-либо из членов Совета помимо представителя Норвегии пожелает выступить по этому вопросу Желает ли кто-либо еще высказаться по этому вопросу?

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Несколько странно что перевод этого советского предложения поступает к Председателю от делегации США Я полагаю что перевод этого текста, сделанный Секретариатом будет точнее Я передал этот текст представителю Секретариата и Секретариат может быстро сделать перевод

Что касается выступления представителя Норвегии, то я должен сказать, что в соответствии с правилами процедуры Уставом Организации Объединенных Наций и практикой работы Совета Безопасности любой член Совета Безопасности имеет право внести любое предложение и требовать его голосования и никто не вправе возражать как против внесения, так и против голосования этого предложения

Абзац второй 32-го правила «Временных правил процедуры в Совете Безопасности» гласит что «части одного предложения или проекта резолюции голосуются раздельно по просьбе любого представителя если первоначально внесший их представитель не возражает»

Таким образом даже этим 32-м правилом каждому делегату в Совете Безопасности предоставлено право вносить свою резолюцию и настаивать чтобы она голосовалась в таком виде, как она внесена или как он сам пожелает

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я очень сожалею но я должен сказать что я не могу продолжать вести заседание пока передо мною не будет английского текста проекта резолюции Создалось совершенно невозможное положение Я полагаю что так как для перевода этого текста потребуется немного времени, Совету придется прервать заседание на четверть часа пока не будет закончен перевод

Заседание прерывается в 4 ч 30 м дня и возобновляется в 4 ч 45 м дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Теперь мы возобновим нашу работу До перерыва нашего заседания я еще не видел английского текста проекта резолюции Советского Союза Сейчас я его оглашу [S/1751]

«Совет Безопасности»

постановляет при обсуждении корейского вопроса считать необходимым пригласить и заслушать на своих заседаниях представителей корейского народа т е представителей Северной и Южной Кореи»

Теперь мы переходим к вопросу о порядке ведения заседания возбужденному представителем Норвегии Последний указал что если этот проект резолюции будет поставлен на голосование и отклонен то во всяком случае это вызовет большие сомнения в отношении нашего предыдущего постановления т е постановления принятого нами 25 июня о приглашении представителя Корейской Республики занять место за столом Совета при обсуждении этого вопроса

Выступая не только в качестве председателя Совета но и в качестве представителя Соединенного Королевства я могу с полной уверенностью сказать что большинство членов Совета определенно желало бы избежать подобного положения Поэтому по только что возбужденному вопросу к порядку ведения заседания я считаю необходимым постановить и постановляю следующее в случае если проект резолюции Советского Союза при голосовании будет отклонен такое отклонение никоим образом не должно отразиться на праве представителя Корейской Республики присутствовать на наших заседаниях во время обсуждения рассматриваемого ныне вопроса Таково мое постановление

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Ввиду заявления Председателя Совета Безопасности, делегация Советского Союза считает необходимым отметить что она не может согласиться с такого рода преждевременным предположением будущего развития событий Это — первое замечание

Что касается позиции советской делегации в отношении резолюций, принятых как по корейскому вопросу так и по другим вопросам без участия представителя Советского Союза и без участия законного представителя Китайской Народной Республики, то делегация Советского Союза уже неоднократно заявляла о том, что она не считает эти резолюции Совета Безопасности законными, поскольку они были приняты

не в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) *(говорит по-английски)* Я буду говорить по вопросу к порядку ведения заседания или точнее я буду говорить о постановлении Председателя Делегация Египта всегда придерживалась того взгляда что вопросы вроде того, который поставлен перед нами в настоящее время не могут решаться одним лишь постановлением Председателя Совета Безопасности, независимо от того какое бы большое значение мы ни придавали постановлениям Председателя Совета Безопасности — и мы должны им придавать конечно большое значение. Если же Председатель настаивает на своем постановлении я не считаю для себя возможным участвовать в голосовании этого постановления.

Я готов приложить усилия к тому чтобы помочь найти выход из создавшегося в настоящее время затруднительного положения если только Председатель не будет настаивать на буквальном и очень строгом применении правила 30 правил процедуры а именно на том чтобы постановление подобное тому, которое он только что сделал ставилось на голосование немедленно. Если Председатель ничего не имеет против я позволю себе высказаться по обсуждаемому нами вопросу. Если же Председатель поставит его на голосование то в таком случае я не буду участвовать в голосовании — я даже не буду в числе воздержавшихся а просто откажусь участвовать в голосовании. Я повторяю я не буду участвовать в голосовании этого вопроса так как делегация Египта никогда не считала — и не считает в настоящее время — что стоящий перед нами вопрос может быть разрешен одним лишь постановлением Председателя Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я вполне понимаю позицию занятую представителем Египта. Возможно что его точка зрения разделяется другими представителями но я считаю, что я должен настаивать на точном толковании правила 30 и раз я принял постановление — а правильно ли это постановление или нет пусть судят сами члены Совета — как председатель я настаиваю чтобы мое постановление было поставлено на голосование так как насколько я понимаю оно оспаривается представителем Советского Союза. Если же члены Совета не вполне поняли какой вопрос я хочу поставить на голосование то я поясню что я намерен поставить на голосование следующий вопрос если предложенный представителем СССР проект резолюции, касающийся представителей корейского народа будет поставлен на голосование в Совете Безопасности и будет отклонен то это никоим образом не должно отразиться на праве представителя Корейской Республики занять место за столом Совета во время обсуждения корейского вопроса.

Производится голосование поднятием рук, которое дает следующие результаты

За отмену постановления Председателя Союз Советских Социалистических Республик

Против отмены постановления Председателя Индия, Китай, Куба, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор

Воздержались Югославия

Представитель Египта не принимал участия в голосовании

За постановление Председателя было подано 8 голосов против одного, при одном воздержавшемся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Если нет дальнейших возражений я поставлю сейчас на голосование проект резолюции Советского Союза.

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) *(говорит по-английски)* Я прошу слова по поводу проекта резолюции СССР.

Я готов согласиться с представителем Советского Союза в отношении того что он сказал по поводу второго пункта правила 32 наших правил процедуры касающегося права делегаций представлять предложения и осуществления этого права. Но ведь совершенно ясно что все что нам остается сделать в связи со стоящим перед нами вопросом — это решить приглашать ли нам представителя Северной Кореи занять место за столом Совета или нет. Также ясно что после того как мы пригласили представителя Корейской Республики занять место за столом Совета Безопасности и после того как он в действительности занял это место, мы должны постараться избежать абсурдного положения при котором мы все еще будем сомневаться в том приглашать ли его занять место за столом Совета или нет.

Поэтому я прошу представителя СССР дать нам возможность поступить логично и — если это не будет для него слишком затруднительно — изменить предлагаемый им проект резолюции. Я предложил бы изменить проект резолюции с тем чтобы он гласил «Совет Безопасности постановляет при обсуждении корейского вопроса пригласить и заслушать на своих заседаниях представителя Северной Кореи». Необходимо заметить что я оставил слова «корейского вопроса» которые имеются в тексте проекта, предложенного Советским Союзом. Я не хочу быть слишком щепетильным и настаивать на формулировке которая соответствовала бы формулировке нашей повестки дня, в которой соответствующий пункт озаглавлен «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика». Однако этот вопрос должен быть решен самим Советом.

Я надеюсь что представитель Советского Союза согласится с моим предложением и даст нам возможность проголосовать его проект резолюции в той редакции которую я только что привел. Разумеется это несколько не отразится на моем голосовании по этому вопросу. Я хотел лишь указать каким образом мы могли бы голосовать сообразно с логикой. В предыдущих случаях, когда я видел, что в Совете вносились нелогичные предложения, я не принимал участия в голосовании как я это сделал несколько минут тому назад. Я считаю, что делегация Египта имеет право, как и всякая иная делегация, не подчиняться абсурдности.

Я полагаю что в нашей работе мы несем определенную ответственность и что мы должны относиться с уважением к нашим обязанностям и выполнять их с достоинством. В прошлом году например, делегация СССР — вероятно это просто было совпадение — поставила Совет Безопасности в такое же абсурдное

положение в связи с другим голосованием когда она настаивала на том чтобы при решении вопроса о принятии новых членов в Организацию мы голосовали одновременно за всех тринадцать или четырнадцать кандидатов иными словами мы должны были решить одним голосованием, будут ли все тринадцать или четырнадцать кандидатов приняты в Организацию или нет По этому поводу я тогда заявил [429-е заседание], что мы должны рассматривать каждое заявление в отдельности и что мы должны быть в состоянии решить принимаем ли мы того или иного кандидата или отклоняем его, а не голосовать сразу вопрос о всех тринадцати или четырнадцати кандидатах В то время представитель Советского Союза не согласился с логикой которой я предлагал следовать Это имело место немного более года тому назад я надеюсь что сегодня мой коллега из СССР выкажет желание сотрудничать и любезно согласится обратить внимание на мою просьбу с которой я позволяю себе обратиться к нему в связи с обсуждаемым в настоящий момент вопросом

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Желает ли представитель Советского Союза ответить что-либо по этому поводу?

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Перед нами был продемонстрирован образец того как оратор призывая членов Совета Безопасности не подчиняться абсурдности сам оказался в абсурдном положении Самой абсурдной несправедливой нелогичной и дискриминационной является та позиция которую защищают некоторые делегаты, настаивая на том что представитель Южной Кореи должен быть приглашен а представитель Северной Кореи не должен быть приглашен Вот именно эта абсурдность, которая имеет место здесь в Совете Безопасности при обсуждении этого вопроса и является корнем зла И если бы представитель Египта обратил на это внимание то я думаю что он помог бы нам разобраться в этой абсурдности Однако он пытался направить наше внимание в другую сторону

Советская делегация считает свою позицию справедливой, логичной и соответствующей Уставу Она отстаивала, отстаивает и будет отстаивать свое предложение о приглашении обеих сторон считая что тот кто возражает против такого предложения и настаивает на приглашении только одной стороны занимает абсурдную позицию

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций никакого отношения к обсуждаемому нами вопросу не имеет Если бы все или большинство делегатов в Совете Безопасности проголосовали за прием всех тринадцати государств, которые подали заявление в Организацию Объединенных Наций год тому назад, то уже год тому назад Организация Объединенных Наций насчитывала бы в своем составе на тринадцать государств больше, чем она имеет сейчас Новые десятки миллионов людей были бы в Организации Объединенных Наций Мир и безопасность от этого только выиграли бы но некоторые делегаты пошли по другому абсурдному пути, пытаюсь — *risk out* — выбрать одно или два — три государства и принять их в Организацию Объединенных Наций а других оставить Вот это есть полнейший абсурд

Чем скорее члены Совета Безопасности откажутся от этого абсурда, тем скорее мы добьемся результатов

Организация Объединенных Наций станет крупнее десятки миллионов новых народов войдут в Организацию Объединенных Наций это будет способствовать укреплению дела мира безопасности и расширению сотрудничества и дружбы между народами Это будет логично справедливо в соответствии с Уставом в соответствии с желаниями народов всего мира и не будет абсурдно А то, на чем сейчас настаивают некоторые делегаты — принять только три-четыре государства а остальных отбросить — это и есть величайший абсурд Делегация Советского Союза такого абсурда не поддерживает и участия в нем принимать не намерена

Махмуд ФАУЗИ бей (Египет) (*говорит по-английски*) Я прошу Председателя и членов Совета снисходительно отнестись к тому что я снова прошу слова Я попытаюсь быть очень кратким Я не буду повторять то, что я уже сказал Я обратился с просьбой к представителю Советского Союза о том чтобы он дал нам возможность проголосовать вопрос о приглашении представителя Северной Кореи занять место за столом Совета, не принуждая нас в то же время снова голосовать вопрос о приглашении представителя Корейской Республики Абсурдность этого положения очевидна

Я могу напомнить что два дня тому назад некоторые из нас имели удовольствие обедать у представителя СССР который нас пригласил тогда как Председатель Совета Безопасности Я уверен в том что после того как мы уже сидели за столом представитель Советского Союза не стал задавать себе вопроса о том, должен ли он был нас приглашать или нет

Я согласен с тем что сегодня мы не обсуждаем вопроса о приеме новых членов в Организацию Объединенных Наций Однако так как этот вопрос был затронут — хотя не сам по себе а в связи с процедурной стороной обсуждаемого вопроса — я заявляю для того чтобы напомнить этот факт тем кто склонен к забывчивости — и прошу занести мое заявление в протокол — что делегация Египта голосовала в прошлом году за двенадцать кандидатов в члены Организации Что же касается тринадцатого кандидата то Египет не возражал против его приема в Организацию Мы не голосовали против приема тринадцатого кандидата Таким образом Египет не голосовал против приема ни одного из кандидатов в члены Организации Мы голосовали за прием в Организацию двенадцати кандидатов следует отметить, что население тринадцатой страны, которая была предложена в качестве кандидата в члены Организации не достигает и полумиллиона человек Поэтому я надеюсь что поскольку дело касается Египта, представитель Советского Союза не будет его упрекать за то что он «помешал сотням миллионов людей» — или во сколько бы он их ни исчислял — участвовать в работе Организации Объединенных Наций Это утверждение ни на чем не основано, и я прошу, чтобы это было занесено в протокол

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я хочу только дать краткую справку представителю Египта

Я очень благодарен представителю Египта, что он присутствовал у меня на обеде и я имел удовольствие с ним вместе отобедать Но когда я приглашал представителя Египта, я был абсолютно уверен, что ни

один из членов Совета Безопасности не будет возражать против этого. Наоборот все они были довольны и рады быть вместе с представителем Египта.

В данном же случае Председатель пригласил за стол Совета Безопасности лицо против которого имеются возражения и нам необходимо решить этот вопрос голосованием как это обычно принято. Из всего этого следует, что аналогия не всегда является доказательством.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я надеюсь что вскоре мы сможем поставить на голосование проект резолюции Советского Союза в его первоначальном виде. Но до этого быть может те представители которые еще не высказались пожелают пояснить свою точку зрения. Быть может некоторые пожелают сделать как я в качестве представителя Соединенного Королевства я хотел бы после голосования высказаться кратко по поводу позиции занимаемой моим правительством т.е. пояснить почему я голосовал так а не иначе.

Желает ли кто-либо из членов Совета высказаться до голосования?

Сэр Бенегаль Н. РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Совет уже вынес постановление относительно приглашения представителя Корейской Республики занять место за столом Совета и поскольку я понимаю постановление Председателя, это решение Совета будет иметь силу независимо от того какая судьба постигнет проект резолюции СССР, предлагающей пригласить представителей как Северной так и Южной Кореи. Поэтому я ограничусь той частью проекта резолюции Советского Союза которая касается приглашения представителя властей Северной Кореи.

Утверждалось что на основании статьи 32 Устава мы должны пригласить представителя Северной Кореи. Если это утверждение правильно то не только представитель Северной Кореи должен быть приглашен на наши будущие заседания, но все прошлые заседания Совета на которые он не был приглашен должны были бы считаться недействительными так как процедура которой мы следовали была бы нарушением Устава. По моему мнению это серьезный вопрос. Некоторые постановления принятые на прошлых заседаниях были поддержаны Индией, и поэтому я считаю необходимым тщательно обсудить вышеупомянутое утверждение. Я должен буду это сделать даже с риском что я этим самым буду утруждать ваше внимание.

Соответствующая часть статьи 32 Устава предусматривает что любые государства не состоящие членами Организации Объединенных Наций «если они являются сторонами в споре рассматриваемом Советом Безопасности» приглашаются принять участие без права голоса в обсуждении, относящемся к этому спору. Поэтому для того чтобы эта статья могла быть применима в данном случае необходимо чтобы налицо было три условия. Северная Корея должна быть государством, государство должна быть и Южная Корея. Совет Безопасности должен рассматривать спор между ними. Но если считать Северную и Южную Корею отдельными государствами, то нельзя считать происходящий между ними вооруженный конфликт гражданской войной. Но это между прочим. В этой аргументации имеется и другая, значительно

более существенная ошибка то что мы обсуждаем в настоящее время в отношении Кореи не является спором. Я позволю себе провести банальное сравнение — оно быть может уже надоело некоторым членам Совета — а именно что когда полиция подавляет какой-либо бунт или пожарная команда тушит пожар они не осуждают спора а принимают меры для предотвращения серьезной опасности.

Точно так же и мы в данный момент не обследуем и не рассматриваем какого-либо спора а принимаем принудительные меры для устранения опасного нарушения мира. Это две совершенно разные вещи. Действительно на основании Устава Совет Безопасности исполняет двойную функцию а именно на основании главы VI Устава он производит расследование споров а на основании главы VII он принимает меры в случае нарушения мира. Статья же 32 Устава применяется лишь в тех случаях когда он рассматривает споры. Ее формулировка — разрешите мне повторить — делает это совершенно ясным «если они не являются сторонами в споре рассматриваемом Советом Безопасности».

Разумеется когда мы закончим проведение применяемых нами в настоящее время принудительных мер возможно что возникнет спор и что в этой дальнейшей стадии может быть применена статья 32 Устава если в тот момент мы будем рассматривать Северную и Южную Корею как отдельные государства.

В своей недавно выпущенной книге *Право Объединенных Наций* профессор Кельсен говорит «Спор» существует между двумя государствами лишь в том случае если одно из них предъявляет какую либо претензию к другому а последнее отказывается удовлетворить эту претензию. Если же какое-либо государство нападает на другое без предварительного предъявления к нему каких-либо требований и без отказа со стороны последнего соотнобразоваться с требованиями первого государства между ними возникает конфликт, а не «спор».

Поэтому мне кажется что статья 32 Устава не может применяться к создавшемуся в настоящее время положению. Члены Совета должны вспомнить что когда 25 июня и после этого числа мы приглашали представителя Корейской Республики мы делали это не на основании статьи 32 Устава но на основании правила 39 наших временных правил процедуры. Мне кажется что в данном случае речь идет не о второстепенном правовом вопросе. Я думаю что вопрос этот имеет гораздо большее значение.

Время от времени мы получаем доклады от объединенного командования с сообщением о ходе военных действий в Кореи. Я не считаю себя военным экспертом но мне кажется вполне понятным что содержание этих докладов а также сведения, которые могут быть сообщены во время нашего обсуждения этих докладов, могут послужить на пользу врагу. Насколько мне известно ни один представитель Организации Объединенных Наций не имеет права принимать участие в совещаниях властей Северной Кореи посвященных вопросам, относящимся к корейской кампании.

Короче говоря то что мы обсуждаем в настоящий момент не является обсуждением корейского спора а обсуждением корейской кампании. По мнению моего правительства вопрос о заслушании представителей властей Северной Кореи не может возникать до тех

пор пока не закончится эта кампания т е по крайней мере до тех пор пока не закончатся военные действия и власти Северной Кореи не решат отвести свои войска Поэтому я буду голосовать против предложения о том чтобы представитель этих властей был приглашен в настоящий момент занять место за столом Совета я подчеркиваю слова «в настоящий момент»

Г-н АЛЬВАРЕС (Куба) (*говорит по-испански*) Делегация Советского Союза предложила пригласить представителей властей Северной Кореи принять участие в обсуждении Советом Безопасности вопроса о протесте против агрессии, которой подверглась Корейская Республика Делегация Кубы будет голосовать против этого предложения не только по причинам так блестяще изложенным представителем Индии но также и потому что все попытки как Временной комиссии так и теперешней Комиссии по вопросу о Кореи войти в прямой или косвенный контакт с властями Северной Кореи были последними игнорированы, а также потому что, после того как было произведено нападение на Корейскую Республику власти Северной Кореи отказались признать авторитет Совета Безопасности и выполнить его постановление [473-е заседание] о прекращении военных действий и об отводе вооруженных сил Северной Кореи за 38 ю параллель

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Можно не удивляться когда беззаконие и несправедливость защищает не-юрист но когда человек называет себя юристом и затем пытается юридически защищать несправедливость и беззаконие, — то это трагично

Нельзя согласиться с тем что статья 32 Устава применима только при рассмотрении вопросов относящихся к главе VI В главе VII имеется статья 40 предусматривающая, чтобы Совет Безопасности при наличии международного конфликта не бросался очертя голову в этот конфликт, не усложнял положения, не расширял масштабов агрессии и войны а специально предусмотрено «чтобы предотвратить ухудшение ситуации, Совет Безопасности уполномочивается, прежде чем сделать рекомендации или решить о принятии мер предусмотренных статьями 39, потребовать от заинтересованных сторон выполнения тех временных мер которые он найдет необходимыми или желательными»

Статья 41 гласит «Совет Безопасности уполномочивается решать какие меры не связанные с использованием вооруженных сил должны применяться для осуществления его решений » не связанных с применением вооруженных сил

Если Совет рассматривает спор и принимает решение, то где в Уставе в главе VII или в другом месте сказано что представитель стороны которая справедливо или несправедливо законно или незаконно обвиняется в агрессии не имеет права присутствовать на заседаниях Совета? Укажите мне господа юристы этот пункт эту фразу это слово эту статью в Уставе Таких положений в Уставе нет и при рассмотрении вопросов входящих в главы VI и VII представитель стороны, которая обвиняется в агрессии, должен присутствовать для того чтобы лучше разобраться в существе спора чтобы принять все возможные меры для пресечения агрессии с тем чтобы не расширять масштаба войны и военных действий

Было ли сделано что-либо здесь в этом отношении? Нет! 25 июня при рассмотрении конфликта возникшего в Кореи не было принято никакого решения о том какую статью Устава применить и на основании каких юридических формул действовать Однако представитель Северной Кореи не был допущен на заседания Ни один юрист не мог и не сможет обосновать почему он голосует против приглашения представителя Северной Кореи Ведь при рассмотрении вопроса о недопущении представителя Северной Кореи 25 июня никакого решения о санкциях даже незаконных, еще не было принято Я уже не говорю о том что само это решение незаконно Если юрист действительно объективен он обязан заявить, что решения по корейскому вопросу приняты вопреки Уставу, без участия двух постоянных членов Совета Безопасности которые не могли участвовать в заседаниях в силу известных обстоятельств, когда один из постоянных членов Совета Безопасности опираясь на поддержку группы членов Совета блокировал доступ в Совет Безопасности законного представителя Китая Это общеизвестно

Что произошло 25 июня? 25 июня Совет Безопасности большинством голосов принял незаконное решение не допустить на заседания Совета представителя Северной Кореи На каком основании? На основании каких юридических норм и положений Устава? Ни один объективный юрист не найдет оправдания такому решению

А что произошло 27 июня? 27 июня на заседании Совета Безопасности [474-е заседание] агрессор — Соединенные Штаты Америки — с циничной откровенностью фактически заявил, что он уже начал войну в Кореи против корейского народа Не Совет Безопасности принимал решения о военных санкциях и о начале военных действий в Кореи а Трумэн самостоятельно и незаконно принял решение о санкциях Трумэн принял решение о вооруженном вмешательстве США в Кореи в 12 ч дня 27 июня а в 3 ч того же дня состоялось заседание Совета Безопасности на котором делегация США навязала свое незаконное решение Совету Безопасности чтобы оправдать агрессию начатую правительством США в Кореи

Где же юридические основания если подходить к этому с точки зрения юристов? Ни оснований ни оправданий нет Правительство США поставило Совет Безопасности Объединенные Нации и весь мир перед совершившимся актом своей агрессии в Кореи, не имея на то никаких прав, ибо даже незаконная резолюция принятая группой членов Совета Безопасности 25 июня — незаконная потому что она была принята без участия двух постоянных членов Совета Безопасности — не давала никакого права правительству США совершать вооруженную интервенцию в Кореи Но Трумэн произвольно незаконно без решения Совета Безопасности отдал приказ военно-воздушным и военно-морским силам начать военные действия в Кореи и только после этого пост-фактум было навязано Совету Безопасности и членам Совета Безопасности незаконное решение

Таким образом, всякие ссылки на какие-то юридические основания несостоятельны Исторические факты о том как развивались события и как принимались эти незаконные решения показывает что с самого первого момента, когда возник конфликт в Кореи, спровоцированный лисымановской кликой Соединенные Штаты Америки стали на позицию упор-

ного противодействия тому чтобы заслушать в Совете Безопасности представителей Северной Кореи

С первого дня совершенно беззаконие и несправедливость и когда юрист выступает в защиту этого беззакония и несправедливости это производит весьма неблагоприятное впечатление

А между тем известно что ведь 27 июня на заседании Совета Безопасности, когда принималась вторая незаконная резолюция по корейскому вопросу навязанная делегацией США, — разве представитель Индии не заколебался по поводу справедливости этой резолюции? Заколебался и кажется не участвовал в голосовании потому что, как юрист понимал, что правительство США совершило акт беззакония произвольно не имея никаких решений Организации Объединенных Наций, оно вторглось вооруженными силами в чужую территорию и вмешалось во внутренние дела чужого народа

Естественно представитель Индии как юрист не мог не понимать фальшивости положения не мог не понимать незаконности этого действия правительства США и он заколебался если мне память не изменяет — я не присутствовал здесь но судя по газетам — он как будто бы не участвовал в голосовании 27 июня и из-за этого заседание продолжалось очень долго

Так обстоят дела на самом деле Поэтому никакие юридические формулы никакие процедурные ухищрения не могут ни прикрыть, ни оправдать беззакония и несправедливости совершаемых в отношении одной из сторон участвующих в конфликте в Корее

Наконец возьмем такой документ, как определение агрессии внесенное делегацией Советского Союза в Комитет по вопросам безопасности при Лиге Наций еще в мае 1933 года и в основном принятое этим Комитетом Там имеется определенное положение что оправданием для агрессии не может служить тот факт, что агрессия совершена против территории которая не признается в качестве государства Я могу процитировать это место из этого документа более точно Там говорится что не может служить оправданием для агрессии «отсталость какого либо народа в политическом экономическом или культурном отношении» не могут служить оправданием для агрессии «недостатки приписываемые его управлению» Наконец, не может служить оправданием для агрессии «отрицание за территорией отличительных признаков государства»

В данном случае юрист выдвигает положение — раз северокорейского государства нет значит его вообще и в природе не существует Но это же абсурдное положение Есть Северная Корея, есть в этой Северной Корее девять или больше миллионов корейского населения, имеются там власти имеется армия — очень неплохая армия, как показали события, — эта армия справилась не только с наемными войсками лисынмановского режима Южной Кореи, но и справляется с американскими войсками с самим агрессором, который вторгся в чужую территорию Как же можно отрицать что там есть народ и власть? Какой юрист возьмет доказывать обратное, — что там пустое место, что там никого нет!

А между тем, документ об определении агрессии на основании которого органы призванные рассматривать международные конфликты должны определять кто агрессор и кто жертва агрессии прямо

говорит, что оправданием агрессии не может служить ссылка на то что данная территория не является государством или не имеет «отличительных признаков государства»

Таким образом никакие юридические уловки и здесь не помогут Есть Северная Корея есть девять-десять или более миллионов населения в ней есть власти есть армия есть местные власти центральные власти законодательные органы Какое же имеет право Совет Безопасности рассматривая корейский вопрос не пригласить представителей этих властей, не выслушать их Почему? Только потому, что так угодно правительству Соединенных Штатов Америки? Но это не резон Это не может служить юридическим оправданием и основанием для того чтобы не приглашать представителя Северной Кореи

Так обстоит дело с «юридическим» обоснованием у тех кто пытается защищать эту несправедливость и беззаконие в отношении властей Северной Кореи

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) (*говорит по-французски*) Мы только что выслушали чисто пропагандную речь Сегодня это уже третья по счету, которой нас наградили представитель СССР Я думаю что он хочет, чтобы мы напрасно теряли время В этот поздний час я не собираюсь останавливаться на дерзком характере его отдельных замечаний Я хотел бы однако знать, сколько времени еще г-н Малик будет продолжать повторять нам что присутствие здесь г-на Цзяна помешало ему быть среди нас 25 июня он ведь находится сегодня за одним столом с г-ном Цзяном, — чему я очень рад — но уже не в качестве Председателя Совета а в качестве представителя СССР

Я ограничусь тем что коснусь его ссылки на статью 40 Устава Эта ссылка не имеет никакого отношения к обсуждаемому нами вопросу По смыслу статьи 40 Устава Совет не «должен» а «уполномочивается» потребовать от заинтересованных сторон чего? Конечно не присутствия их на заседаниях Совета а выполнения тех временных мер которые он найдет необходимыми или желательными и т д Поэтому статья 40 абсолютно не относится к тому вопросу, к которому — согласно утверждению г-на Малика — она якобы относится

Я также хочу заявить, что представитель Индии только что прекрасно выразил то, что я намерен был сказать относительно голосования к которому мы собираемся приступить Я поэтому ограничусь лишь тем что отмечу мое полное согласие с его заключениями

Французская делегация будет следовательно голосовать против предложения Советского Союза, приняв во внимание постановление Председателя относительно тех последствий, — или скорее отсутствия таковых — которые это голосование будет иметь в отношении приглашения сделанного 25 июня представителю Южной Кореи

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я не уверен в том, что оратор может выступать более четырех раз по какому-либо обсуждаемому нами предложению, хотя, конечно, свобода прений, в некотором смысле неограничена Я прошу представителя Советского Союза ответить мне на следующий вопрос считает ли он, что если кто-либо из ораторов в своем выступлении скажет что-либо с чем он несогласен,

то он должен непременно выступить с возражениями? Если такова его точка зрения то мы никогда не прекратим наших прений. Он будет оспаривать то или иное положение пункт за пунктом, а затем выступит какой-либо другой оратор который будет оспаривать его утверждения и мы никогда не закончим наших прений.

На что собирается представитель СССР теперь возражать? Желает ли он ответить на речь г-на Шовеля?

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я хотел бы просить слова только для того чтобы удовлетворить любопытство представителя Франции. У него возникло сомнение по поводу моего пребывания в Совете сегодня. Если мне будет позволено, я одной фразой отвечу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я буду очень рад выслушать речь представителя Советского Союза состоящую всего лишь из одной фразы.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) В течение августа месяца делегация Советского Союза внесла ряд предложений направленных на укрепление дела мира и безопасности, и она намерена их отстаивать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я думаю, что этим исчерпан список ораторов желающих высказаться по данному пункту повестки дня.

Я собирался сказать несколько слов в качестве представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии относительно позиции занятой нашей делегацией в вопросе о приглашении представителя властей Северной Кореи. Однако после блестящей речи представителя Индии в которой он разъяснил нам все положение я считаю что я ничего не могу более добавить по этому вопросу за исключением того что я вполне согласен с каждым произнесенным им словом.

В качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ я предлагаю приступить к голосованию проекта резолюции Советского Союза [S/1751] в его первоначальном виде без каких бы то ни было изменений.

Производится голосование поднятием рук которое дает следующие результаты.

За Союз Советских Социалистических Республик Югославия.

Против Индия Китай Куба Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки Франция Эквадор.

Представитель Гвинеи не участвовал в голосовании.

Проект резолюции отклоняется 8 голосами против 2.

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-испански*) В течение августа месяца который целиком ушел у нас на обсуждение представленных нам Председателем Совета предварительных повесток дня, мы имели в достаточной мере возможность высказать все аргументы за и против приглашения в настоящее время представителей властей Северной Кореи. Что

касается меня то я не считаю нужным давать дальнейшие пояснения так как я высказал мою точку зрения в целом ряде выступлений. В связи с этим я укажу на мое выступление на 487-м заседании состоявшемся 14 августа на котором я пояснил точку зрения моего правительства.

Я хочу только добавить что из истории данного вопроса видно что именно Организация Объединенных Наций стремилась создать свободную и объединенную Корею и прилагала усилия к тому чтобы в Корею были проведены действительно всеобщие выборы без какого бы то ни было запугивания. Организация Объединенных Наций пыталась также войти в контакт с населением и властями Северной Кореи через посредство независимой Международной комиссии до принятия ею 27 июня [474-е заседание] решения об оказании помощи Корейской Республике после того как последняя подверглась нападению и вторжению неприятельских войск. Организация строго соблюдала положения статьи 40 Устава и обратилась прежде всего к агрессору с требованием увести его войска за 38-ю параллель.

Я хочу лишь добавить что если бы в настоящее время власти Северной Кореи были согласны выполнить это требование Организации Объединенных Наций то Совет мог бы беспрепятственно осуждать применение правила 39 правил процедуры что дало бы ему полную возможность — не входя ни в какие юридические дискуссии о том существует ли такое понятие как государство Северной Кореи или нет — обсудить текущие проблемы выслушать мнения всех заинтересованных сторон по поводу этих проблем и попытаться разрешить их мирным путем. Но мы не можем допустить чтобы тогда когда делаются попытки помешать Организации Объединенных Наций защитить жертву агрессии т.е. Корейскую Республику ораторы выступали с утверждением что конфликт этот носит чисто внутренний характер что он является гражданской войной а тогда когда делаются попытки обвинить одно или несколько государств-членов Организации Объединенных Наций в том что они являются агрессорами чтобы ораторы выступали с утверждением что эта война является международным конфликтом.

Поэтому я голосовал против проекта резолюции СССР резервируя однако позицию делегации Эквадора по этому вопросу до того момента когда этот вопрос будет снова обсуждаться в том случае если власти Северной Кореи добровольно отведут свои войска за 38-ю параллель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Наступило время когда мы обычно прерываем заседания. Однако в списке значится еще один оратор по главному вопросу который мы в настоящее время собираемся обсуждать по основному вопросу находящемуся на нашем рассмотрении относительно протеста против агрессии которой подверглась Корейская Республика. Оратор имя которого занесено в мой список, является представителем Корейской Республики в течение продолжительного времени он не допускался принять участие в наших прениях он желает теперь обратиться к нам с речью. Представители сами должны решить, желают ли они выслушать сейчас представителя Кореи или прервать заседание. Прошу представителей, желающих прервать

заседание внести такое предложение Тогда мы сможем его проголосовать принимая при этом во внимание что представитель Корейской Республики просит слова

Ввиду того что ни один из представителей не выразил желания прервать заседание я предоставляю слово представителю Корейской Республики

Г-н ЧЖАН (Корейская Республика) *(говорит по-английски)* Как хорошо известно Совету прошло довольно много времени с тех пор как я в последний раз имел честь выступать перед этим высоким собранием

Тем временем все свободные страны мира имели возможность на основании фактических данных судить о том что происходит в Корее с 25 июня 1950 года В то мирное воскресное утро — роковое утро — на Корейскую Республику было произведено незаконное жестокое и ничем не оправдываемое нападение В течение двадцати четырех часов Совет Безопасности собрался и не колеблясь приступил к принятию необходимых мер Он обратился к коммунистическим агрессорам с требованием о немедленном прекращении огня и об уводе их вооруженных сил

Требование Организации Объединенных Наций было встречено полным пренебрежением Наглый агрессор нисколько не стесняясь продолжал открыто высказывать свое полное презрение не только по отношению к Уставу Организации Объединенных Наций но и по отношению к надеждам и мольбам миллионов людей страстно желающих мира

Здесь в этом зале Организации Объединенных Наций защитник агрессора прибегал ко всевозможным парламентским уловкам для того чтобы парализовать действия Совета Безопасности в результате чего этот орган который должен был быть хранителем правды был превращен в трибуну с которой распростирается ложь

Но свободному миру стали известны правдивые факты о нападении на Корейскую Республику так как фактические данные были сообщены в ясных и не вызывающих никакого сомнения докладах Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее Эта Комиссия как беспристрастный орган состоящий из представителей семи различных стран собрала эти фактические данные в самой Корее Никто с тех пор не смог опровергнуть этих данных хотя коммунисты Северной Кореи и те марионетками которых они являются продолжают подобно попугаам, повторять чудовищно лживые утверждения

У нас в Корее есть пословица «Тот кто хочет напиться воды, должен сначала узнать из какого источника она течет» В данном случае источник хорошо известен, а кроме того можно убедиться собственными глазами что эта вода слишком грязна чтобы ее пить

Пренебрежение с которым продолжают относиться к постановлению Организации Объединенных Наций кучка коммунистов в Северной Корее и их хозяева является лишь повторением их прошлых актов Я хочу обратить внимание на тот факт что события происшедшие с 1945 года в Северной Корее явно доказывают что Советский Союз задался целью поработить и подчинить себе население Кореи Поведение представителей Советского Союза на заседаниях

Соединенной Комиссии Соединенных Штатов и СССР состоявшихся в Корее в 1946 и 1947 гг и сделанные ими на этих заседаниях заявления являются красноречивым доказательством того, что Советский Союз не считается с принципами демократии и относится с полным презрением к воле корейского народа создать свое собственное свободное государство Во время этих заседаний стало совершенно очевидно что Советский Союз имел определенный план и намерение навязать Корее коммунистический диктаторский режим Я хочу выразить свою признательность Соединенным Штатам за то что во время этих заседаний они упорно отстаивали принципы демократии, а также за то что они проявили уважение к воле корейского народа и оказали энергичное сопротивление усилиям СССР определенно направленным на то чтобы коммунизировать и поработить корейский народ

Конечно всем хорошо известно что в 1947 году Организация Объединенных Наций решила урегулировать корейский вопрос мирным путем В своей резолюции 112 (II) принятой подавляющим большинством голосов Генеральная Ассамблея решила что в Корее должны состояться всеобщие выборы с тем чтобы корейский народ мог свободно избрать то правительство которое он предпочитает Но СССР и подвластная ему кучка коммунистов в Северной Корее снова выказали полное пренебрежение к постановлению Организации Объединенных Наций не допустив проведение выборов к северу от 38-й параллели и таким образом безжалостно лишили население этой части нашей страны права выразить свою свободную волю

Поэтому выборы о которых я только что говорил были произведены лишь к югу от 38-й параллели где однако проживает более двух третей населения Кореи Эти выборы были произведены под наблюдением Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее и были признаны Генеральной Ассамблеей Организации в 1948 году в ее резолюции 195 (III) как законное выражение свободной воли народов в этой части Кореи Вскоре после выборов в мае 1948 года было учреждено Национальное собрание и была утверждена демократическая конституция Корейское Национальное собрание решило предоставить сто мест представителям населения северной части Кореи в соответствии с численностью этого населения представители эти должны быть законно избраны свободным волеизъявлением наших соотечественников проживающих в той части страны путем выборов произведенных под наблюдением Организации Объединенных Наций

Необходимо вспомнить что одной из целей Советского Союза тщательно задуманных во время второй мировой войны была оккупация своими армиями Корейского полуострова После победы союзников над Японией в 1945 году Советский Союз ввел свои войска в Корею с целью проведения тщательно продуманного плана Высланные из своего отечества корейские коммунисты были привезены обратно в Корею и одновременно с этим в Северной Корее была заложена основа чрезвычайно жестокого полицейского коммунистического режима Таким образом населению Кореи находящемуся к северу от 38-й параллели, был навязан тоталитарный режим Молодые люди были призваны в армию тысячи других были загнаны

силою в рабочие батальоны или должны были подобно закованному в цепи рабу работать на постройке военных дорог и мостов

Продолжая проявлять свое пренебрежение к Организации Объединенных Наций Советский Союз вскоре создал в Северной Корее марионеточное коммунистическое правительство. Кучка коммунистов которым СССР вручил власть с полным пренебрежением к воле населения Северной Кореи с тех пор совершенно поработила это население с помощью преступной и беззастенчивой тайной полиции. Первой и главной потерей для населения оказалась личная свобода которой так боится коммунизм.

Та часть нашего народа которая проживает в северной части Кореи стала владеть жизнью полную страха и террора. Если кто-либо будь то мужчина или женщина выражал свои взгляды или мысли он скоро исчезал. Коммунизм продолжает считать своим главным врагом христианство. Епископы пасторы священники и другие лица исповедующие христианскую веру, были заключены в тюрьмы. Некоторые из них были замучены до смерти. Так например епископ Сауер проживавший в Туквоне в северо-восточной части Кореи был убит в тюрьме коммунистами. До того как он пал жертвой полицейского государства он посвятил более тридцати пяти лет своей жизни службе корейскому народу. Кроме того коммунисты схватили корейского епископа Хунга во время его мирного служения увели его и с тех пор никто о нем ничего не слышал. Вскоре после прибытия советских войск в Северную Корею был также подвергнут домашнему аресту корейский патриот и выдающийся пресвитерианский деятель Гн Чо Ман Сик. Его преступление заключалось в том что он отказался подчиниться жестокому тоталитарному режиму который установили те, кто считали себя его хозяевами. Гн Чо Ман Сик исчез таким же страшным образом как и исчезают все жертвы коммунизма.

Представитель Советского Союза упоминал о выборах произведенных в северной части Кореи. Это были выборы в советском стиле. Были выставлены две урны белого и черного цвета. Подобранные кандидаты были «избраны» путем избирательных бюллетеней опускаемых в белую урну. Но горе тому избирателю который по ошибке опустил свой бюллетень в черную урну!

«Земельная реформа» о которой так много трубили, является мерой навязанной крестьянам кучкой коммунистов Северной Кореи. Крестьяне принуждены отдавать полицейскому государству более 70 процентов своего урожая. Многие из них не имеют возможности прокормить самих себя при таком жестоким режиме.

Лучшим доказательством того какое угнетение несет с собой коммунистический режим являются беженцы численность которых достигает более двух миллионов человек. Эти люди бежали от рабства воцарившегося в Северной Корее и находили убежище в свободной демократической республике учрежденной на юге Кореи. Два миллиона людей т.е. более 20 процентов населения северной части Кореи оставили свои дома и свое имущество и бежали от тирании коммунизма. Рискуя своей жизнью они спешно бежали на юг — к свободе. Они знали что при марионеточном режиме, воцарившемся в северной части Кореи,

они ничего не могли для себя ожидать ни в настоящем ни в будущем кроме рабства. Они оставили свои дома где их предки жили до них в течение бесчисленных поколений. Они все действовали так чтобы спастись от коммунистического ига. Они пришли к нам несчастные и голодные имевшие лишь ту одежду которая была на них когда они покинули свои дома. Но они были нашими братьями по крови и мы приняли их и позаботились о них.

Потеря этой части населения которая представляет собой самую большую массовую эмиграцию в современной истории заставила марионеток Северной Кореи и их хозяев удвоить усилия для проведения их хищнических планов. Те кто остались в Северной Корее должны были подчиниться безжалостному режиму полицейского государства. Население оглушалось непрерывной пропагандой. На улицах и в школах висели повсюду советские флаги и портреты. Сначала полицейское государство пользовалось пропагандой как орудием, направленным главным образом против правды которая и стала первой жертвой этой пропаганды. Затем оно стало подсылать своих агентов, действовать подкупом и прилагать все иные возможные усилия с целью вызвать внутреннее восстание в нашей Республике. Впоследствии оно задумало и провело несколько покушений на жизнь президента Ли и наконец — когда все вышеуказанные обманные и недостойные действия не увенчались успехом — оно произвело вооруженное нападение с танками тяжелой артиллерией и самолетами.

В настоящее время применяется грубая сила как последнее средство для достижения намеченной цели. В самой Корее население считает что применение грубой силы инспирировано русскими и что прилагаются усилия при помощи русского вооружения и под русским руководством к тому чтобы произвести переворот в Корейской Республике и тем самым уничтожить последние следы демократии и свободного политического строя в Северо-Восточной Азии. Попытка подчинить мою родину коммунистам еще раз доказывает — если мир еще нуждается в таком доказательстве — ненасытное желание Советского Союза добавить еще одну страну к числу многих государств которые полностью находятся в его власти. В Корее применяются старые и знакомые методы коммунистического порабощения.

Коммунистические агрессоры нарушили мир всего мира. Во всей Корее должны быть восстановлены мир и безопасность. Но мир и безопасность во всей Корее смогут быть восстановлены лишь после того как будет разбит и разоружен беззаконный агрессор коммунистический бандит.

В высшей степени утешительно отметить что после 25 июня 53 государства-члена Организации Объединенных Наций вместе с нами решительно выступили для восстановления в Корее мира и безопасности. Доблестные воины из многих частей света отдали свою жизнь для достижения этой цели и для избежания новой мировой войны.

С 25 июня моя родина превратилась в огромную бойню. Много доблестных солдат республиканской армии и вооруженных сил Объединенных Наций погибло в Корее, защищая человеческое достоинство и справедливость. Коммунистические агрессоры, надев на себя личину освободителей и верные своим бесчело-

вечным методам причинили бесконечные страдания мужчинам и женщинам юношам и старикам совершая зверства в занятых ими районах Так например, в Сеуле агрессоры произвели обыски и до такой степени ободрали население что на три мили вокруг города буквально ничего не осталось Люди там голодают С полей были сняты абсолютно все овощи которыми питалось население Кроме того школы были заняты коммунистами а те ученики которые возвращаются в школы потому что им было сказано что они должны возобновить свои занятия, под угрозой расстрела отправляются в центры военной подготовки Многие из них являются четырнадцатилетними или пятнадцатилетними мальчиками которые должны жертвовать своей молодой и невинной юностью в угоду жестокому коммунизму

Направляемые и поддерживаемые Советским Союзом силы коммунистических агрессоров нарушают правила ведения войны установленные цивилизованными странами Военнопленные убиваются Помимо варварства агрессоры проявляют и трусость используя невинных беженцев как прикрытие при кровавых наступлениях своих танковых и пехотных частей

Все это прodelывается коммунистами Северной Кореи при поддержке и руководстве их хозяев из Кремля И напрасна будет смерть погибших и напрасны будут страдания умирающих если это преступное нападение на цивилизацию не будет остановлено и эта ужасная угроза не будет навеки уничтожена

Корейский народ известен своим миролюбием Он жаждет мира но мира настоящего и длительного Однако корейский народ не согласится ни с какой пошлостью которая под видом так называемого мирного улажения конфликта приведет лишь к компромиссу он не согласится ни с какой уступкой которая может послужить лишь камуфляжем для будущей агрессии коммунистических бандитов Время колебаний давно уже прошло Корейский народ борется не на жизнь, а на смерть за свое существование в качестве свободной независимой нации однако свободолюбивые страны мира пришли нам на помощь и мы одержим победу над тиранией и беззаконием

Заявление о том что народ и правительство Кореи благодарны за смелую и самоотверженную поддержку свободных стран которые стали на нашу сторону, является лишь слабым выражением тех чувств которыми преисполнены наши сердца Мы не можем допустить, чтобы такая самоотверженность и такие жертвы были напрасны Мы верим что они предвещают зарю новой жизни когда мир и безопасность будут восстановлены для всех народов жаждущих мира

В данный момент я хочу лишь сказать что скорбь, которую испытывает наш народ, следя за этим конфликтом не поддается описанию Мы с болью в сердце наблюдаем, как гибнут человеческие жизни и имущество В истории будет отмечено, что ответственность за эти страдания и за эти потери лежит на советском коммунистическом империализме Я уверен, что Председатель согласится со мной, что в настоящее время испытывается огромная нужда в помощи а что после того как вооруженные силы Организации Объединенных Наций одержат победу над агрессорами возникнет проблема восстановления и реконструкции Кореи

Наше правительство обращается с просьбой к Организации Объединенных Наций тщательно рассмотреть эти очень серьезные проблемы, а также оказать великодушную помощь нашей Республике не только в ее усилиях облегчить страдания миллионов корейцев, испытывающих нужду в предметах первой необходимости но и в ее усилиях восстановить страну

Корейский народ стремится к восстановлению независимости своей страны той независимости и свободы которыми он пользовался в течение более четырех тысяч лет Сущность свободной цивилизации заключается в том что каждый сознательный гражданин имеет полное право думать так как он хочет и — в разумных пределах — имеет право жить и поступать так как он хочет Это именно то чего мы достигли в Корейской Республике, и то чего так жаждут все корейцы Самым главным является тот факт что корейский народ составляет безусловно единую нацию с единым языком едиными обычаями, религией, традициями и общей преданностью заветам предков ничто не может изменить этого факта Мы никогда не хотели чтобы наша страна даже временно была разделена Такое разделение продолжается безусловно не по нашей воле и не с нашего согласия Если бы наши братья в Северной Корее могли проявить свою свободную волю в этой борьбе, в которую они были вовлечены Советским Союзом, они бы присоединились к нам Трагедия заключается в том что они были вынуждены советскими империалистами сражаться против своих собственных соотечественников

Мы горячо надеемся что после прекращения этого конфликта в северной части Кореи смогут быть произведены выборы которые дадут возможность нашим соотечественникам заполнить те места которые были для них оставлены в нашем Национальном собрании Само собой разумеется что такие выборы должны быть произведены после того как будет установлен режим гарантирующий полную свободу таковых для того чтобы можно было бы обеспечить проведение их в соответствии с демократической процедурой Кроме того мы считаем необходимым отметить что было бы лишь естественно, чтобы гражданское управление северной части нашей родины было нам подведомственно еще до проведения там выборов

Мы корейцы полностью отдаем себе отчет в великом всемирном тяготении к миру которое привлекло так много народов на нашу сторону и преклоняемся перед ним В течение многих лет наши лидеры провозглашали нашу веру в то что пытались отстоять независимость Кореи против коммунистической агрессии мы служим делу защиты свободы во всем мире Мы вполне разделяем мнение, которое теперь открыто высказывается во всем мире о том что покушение на свободу в любой части света является покушением на свободу всего мира Мы от всего сердца присоединяемся к тем кто верит что мир может процветать лишь при наличии безопасности Поэтому наше правительство желает заявить ясно и определенно о том, что в настоящее время наступил момент когда именно в Корее должно быть продемонстрировано всему миру что коммунистический деспотизм не может одержать победы над свободным человечеством Моя страна искренно надеется что она сможет помешать распространению этого конфликта и стремится к восстановлению прочного международного мира и безопасности

Коммунизм должен быть уничтожен окончательно уничтожен везде раз и навсегда для того чтобы свободным нациям не пришлось вновь нести те жертвы которые они несут в настоящее время

От лица правительства Корейской Республики которая обязана своим существованием тому что Организация Объединенных Наций признала за ней это право я считаю своим долгом просить Совет Безопасности предпринять дальнейший шаг а именно обратиться ко всем государствам с призывом не только воздержаться от оказания помощи агрессорам и от поощрения их но и продолжать прилагать максимальные усилия к тому чтобы полностью уничтожить эту злую силу угрожающую миру и безопасности всех стран

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Прежде чем начнется перевод речи я хочу сообщить что Секретариат обратил мое внимание на то что в прошлом — в частности во время обсуждения кашмирского вопроса — в тех случаях когда Совету приходилось выслушивать длинные речи представителей

стран не являющихся членами Совета последовательного перевода таких речей обычно не делалось в таких случаях мы прибегали лишь к одновременным переводам Время уже позднее и я хотел бы знать желает ли Совет в данном случае следовать этой практике при условии что представитель Корейской Республики не будет иметь ничего против этого

Насколько я понимаю представитель Корейской Республики не имеет ничего против этого предложения а так как никто из членов Совета не возражает, мы обойдемся без последовательного перевода этой речи и ограничимся ее одновременным переводом

Я полагаю что мои коллеги согласны с тем что наступило время когда мы должны закрыть заседание Что касается нашего следующего заседания, то если нет возражений я предлагаю созвать его во вторник 5 сентября, в 3 ч дня

Так как возражений не имеется Совет вновь соберется в назначенный срок

Заседание закрывается в 7 ч 10 м вечера

